



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Twelfth Sunday in Ordinary Time June 23, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

| | |
|------------------------|--|
| Hilda McLean | Office Manager, Ext 200 |
| Hảo P. Trần | Business Manager, Ext. 212 |
| Hồng Dương | Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Religious Education Giáo Lý, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208 |
| Mary Bach | Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com |
| Socorro Parrales | REP / RICA Spanish, Ext. 206 |
| Minh Nguyen | Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@googlegroups.com |
| Andrew Tân Nguyễn | Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com |

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa tôi, linh hồn tôi khát khao Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 23 tháng 6, 2013

Quý ông bà và Anh chị em thân mến,

Trước hết chúng ta cảm tạ Thiên Chúa vì Hội Đồng Mục Vụ mới bầu ra 3 thành viên mới cho nhiệm kỳ 2013- 2015 gồm có Chủ Tịch- Ông Vũ Viết Quyền, Phó Nội Vụ- Anh Nguyễn Duy Tân và Phó Ngoại Vụ- Anh Jimmy Quốc Trần. Giáo Xứ xin chân thành chúc mừng tới Tân Hội Đồng Mục Vụ. Nguyên xin Chúa ban muôn ơn lành trên các tân thành viên. Kính mong quý ông bà anh chị em cầu nguyện và nâng đỡ cho các thành viên mới này để họ có thể chu toàn được trọng trách mà quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đã tín nhiệm và bầu lên. Giáo xứ cũng xin tiếp tục tri ân các ân nhân đã tiếp tục hứa và đóng góp quỹ vận động tài chánh cho giáo phận và giáo xứ. Thứ bảy vừa qua chúng ta cũng tiễn đưa Ông Cố Gioankim- Nicôla Vĩnh Nhiếp là Thân Phụ của Cha Phanxicô Xavier Bảo Lộc. Giáo xứ cũng xin chân thành phân ưu tới Bà Cố Lê Thị Vinh, Cha Bảo Lộc và toàn thể tang quyến. Nguyên xin Chúa Kitô thưởng công linh hồn Ông Cố Gioankim-Nicôla trên quê trời.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 12 Quanh Năm hôm nay diễn tả về niềm tin căn bản mà chúng ta chấp nhận Chúa Giêsu là Chúa và là Đấng Cứu Độ chúng ta. Lời Chúa cũng nói cho chúng ta biết rằng Chúa Giêsu trở nên sự cứu độ chúng ta qua sự đau khổ sự chết và phục sinh của Ngài. Cuối cùng cho chúng ta những dấu chỉ của việc làm môn đệ của Chúa Giêsu là phải chết cho chính mình, vác thập giá mình và theo Chúa. Cuộc đời của Chúa Giêsu được diễn tả qua tiên tri Zecharia trong bài thứ nhất hôm nay là Tôi Tớ đau khổ bị đâm thấu qua, qua bài Tin Mừng cũng mời gọi chúng ta cùng chịu đau khổ với Chúa, trong khi Chúa chịu đau khổ. Qua bài thứ Hai, Thánh Phaolô dạy cho chúng ta biết qua đức tin vào Chúa Kitô chúng ta trở nên con cái của Thiên Chúa. Chúng ta phải sống theo giới luật của Chúa Kitô khi chúng ta dẹp tan được những giai cấp về màu sắc tộc. Thánh Phaolô nói với chúng ta là hãy “mặc lấy Đức Kitô” nghĩa là chúng ta phải để cho Chúa Kitô hành động trong chúng ta như là một vị Cứu Tinh Messia, là cứu cánh của chúng ta và chữa lành những sự hận thù, thành kiến và ích kỷ đó là những cản trở làm cho Thiên Chúa ngự trong chúng ta. Nói tóm lại, Lời Chúa trong tuần này lời tuyên xưng của Thánh Phêrô: Thầy là Đức Kitô Con Thiên Chúa hằng sống và muốn theo Chúa Kitô chúng ta phải phó thác nơi Ngài từ bỏ mọi sự, vác thập giá mình mà theo Chúa. Lạy Chúa xin ban thêm ân sủng và đức tin cho mỗi người chúng con.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có đợt bán Garage Sale vào ba ngày 19, 20, và 21 tháng 7 năm 2013. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn,
TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**
Xin chân thành cảm ơn!

Xin tiền lần thứ hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho giáo hội trên toàn thế giới. Xin quý vị rộng rãi đóng góp

Rao Hôn Phối



Aimee Ngô & Nathan Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 29 tháng 6, 2013

Thảo Trần & Minh Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 6 tháng 7, 2013

Việt Nguyễn & Kim Liên Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 6 tháng 7, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Kết Quả Bầu Cử

KẾT QUẢ BẦU CỬ BA TÂN CHÚC BAN THƯỜNG VỤ NHIỆM KỲ JULY 1ST 2013 – JUNE 30TH 2015

Chiếu theo các điều khoản của Nội Quy Cộng Đồng Công Giáo và Mục Vụ Việt Nam, Giáo Phận Orange, được Đức Cha Tod Brown, ký chuẩn thuận, ngày 24.11.2012, phần Phụ Lục C, Điều I, II và III, liên quan đến việc Bầu Cử Ban Thường Vụ, và chiếu theo kết quả của cuộc bầu cử ngày 13 tháng 6 năm 2013 của Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 3 quý vị có tên dưới đây đã được bầu chọn và chuẩn thuận vào Ban Thường Vụ Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana, nhiệm kỳ July 1st, 2013 – June 30th, 2015.

Chủ Tịch: Quyền Viết Vũ

Phó Chủ Tịch Nội Vụ: Andrew Tân Nguyễn

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ: Jim Quốc Trần

Đèn Cây

Xin quý vị vào văn phòng giáo xứ để mua đèn cây khi cần đèn cây để thắp trong nhà thờ. Xin đừng mang đèn cây bên ngoài đến thắp vì lý do an toàn cho giáo xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 6

\$10,673

Tiến thu từ quầy thực phẩm **\$1520**

Xin tiền lần thứ hai cho Oklahoma **\$6,127**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những
món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm

My soul is thirsting for you, O Lord my God

Pastor's Corner

June 23, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

We are grateful for those who have pledged during the past week. Please continue to pay your monthly payments so we are able to fulfill our commitment. May the Lord continue to bless all of you for your generosity to our church.

Today's gospel explains the basis of our faith as acceptance of Jesus as the Christ, our Lord and Savior. It also tells us that Christ Jesus became our Savior by his suffering, death and resurrection. Finally, it outlines the three requirements of Christian discipleship, namely, denying oneself, taking up one's cross and following Jesus.

Scripture lessons: Jesus saw aspects of his own life and mission foreshadowed in Zechariah's prophecy given in the first reading and in Isaiah's Servant Songs. Zechariah's *pierced one* in the first reading, in the light of today's gospel, invites us to identify ourselves with our suffering Savior, Jesus during the moments of our pains and suffering. In the second reading, Paul teaches us that through faith in Jesus we become the children of God. Hence, we have to live in accordance with Jesus' teachings, tearing down barriers of gender, race and class. Paul advises us to "put on Christ," which means that we should allow Christ to begin to work in us as our Messiah, our personal Lord and Savior, healing us of our hatred, prejudice, selfishness and whatever else blocks "God's reign" within and among us. Today's gospel consists of two sections: 1) the messianic confession of Peter, acknowledging Jesus as "*Christ (Messiah) the Son of the living God*," and 2) Jesus' prediction of his Passion, death and resurrection, followed by his clear teaching on the three requirements of Christian discipleship: "*Whoever wishes to come after Me must deny himself, take up his cross and follow Me*."

Life Messages: 1) Jesus must enter in to our living experience, loving us, forgiving us, helping us and transforming our lives and outlook. The knowledge of Jesus as Lord and personal Savior should become a living, personal experience for each Christian. We do this by listening to him through the daily, meditative reading of the Bible, by talking to him through daily, personal and family prayers, by offering to him our lives on the altar in the Holy Mass and by being reconciled with him in the Sacrament of Reconciliation. In the Eucharistic celebration today, we are celebrating and experiencing in our lives the death and resurrection of Jesus -- the Christ, the Messiah, our Lord and our personal Savior.

2) We need to surrender our life to Jesus whom we experience as our Lord and Savior: Next, we surrender our lives to Jesus by rendering humble and loving service to others, with the strong conviction that Jesus is present in every person. Finally, we begin to praise and thank God in all the events of our lives, both good and bad, realizing that God's loving hand is behind every event of our lives.

Your servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of June

\$10,673Food Sales **\$1,520**Second Collection for Oklahoma victim **\$6,127**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti

Notas del Párroco

Junio 23, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Estamos muy agradecidos con todos los feligreses que se han comprometido la semana pasada. Por favor, continúen pagando sus cuotas para poder cumplir con nuestro compromiso. Que el Señor continúe bendiciendo a todos ustedes por su generosidad a nuestra iglesia.

El Evangelio de hoy explica el fundamento de nuestra fe como la aceptación de Jesús como el Cristo, nuestro Señor y Salvador. También nos dice que Cristo Jesús se convirtió en nuestro Salvador por su sufrimiento, muerte y resurrección. Así mismo, se describen los tres requisitos del discipulado cristiano, es decir, negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguir a Jesús.

Lecciones bíblicas: Jesús vio los aspectos de su propia vida y en la misión anunciada en la profecía de Zacarías que figura en la Primera Lectura y en Cantos del Siervo de Isaías. Zacarías lo hizo en la Primera Lectura, en el Evangelio de hoy nos invita a identificarnos con nuestro Salvador Jesús en los momentos de nuestros dolores y sufrimientos. En la Segunda Lectura, Pablo nos enseña que a través de la fe en Jesús, nos convertimos en hijos de Dios. Por lo tanto, tenemos que vivir de acuerdo con las enseñanzas de Jesús, derribar las barreras de género, raza y clase. Pablo nos aconseja a "revestido de Cristo", lo que significa que debemos permitir que Cristo comenzó a obrar en nosotros como nuestro Mesías, nuestro Señor y Salvador personal, curarnos de nuestro odio, el prejuicio, el egoísmo y todo lo que bloquea "reino de Dios" dentro y entre nosotros. El Evangelio de hoy consta de dos secciones: 1) la confesión mesiánica de Pedro, reconociendo a Jesús como "Cristo (Mesías), el Hijo del Dios viviente", y 2) la predicción de su pasión, muerte y resurrección de Jesús, seguido por su clara enseñanza en los tres requisitos del discipulado cristiano: "El que quiera venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame."

Mensajes de vida: 1) Jesús entra a nuestra vida, amándonos, perdonándonos, ayudándonos y transformar nuestras vidas y perspectivas. Jesús como Señor y Salvador debe convertirse en una experiencia de vida personal de cada cristiano. Nosotros escuchamos a Él meditando a través de las Lecturas de la Biblia diariamente, y al hablar con Él a través de la oración diaria, personal o familiar, ofreciéndole a Él nuestras vidas en el altar de la Santa Misa y al ser reconciliado con Él en el Sacramento de la Reconciliación. En la celebración Eucarística de hoy, estamos celebrando y experimentando en nuestras vidas de la muerte y resurrección de Jesús - Cristo, el Mesías, nuestro Señor y nuestro Salvador personal. 2) Hay que entregar nuestra vida a Jesús nuestro Señor y Salvador: También, entregamos nuestras vidas a Jesús siendo humilde y amando a los demás, con la firme convicción de que Jesús está presente en cada persona. Finalmente, comenzamos a alabar y dar gracias a Dios en todos los acontecimientos de nuestra vida, tanto buenas como malas, dando cuenta de que la mano amorosa de Dios está detrás de todos los acontecimientos de nuestra vida.

Su siervo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3ra Semana de Junio

\$10,673

Venta de Comida **\$1,520**

Segunda Colecta **\$6,127**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Second Collection

Next week, we will have a second collection for Universal Church. This special collection combines the Catholic Relief Services Collection and the Peter's Pence Collection.

The mission of Catholic Relief Services is to assist the poor and disadvantaged by alleviating human suffering, promoting development of all people, and fostering charity and justice internationally. CRS aids the poor by first providing direct assistance where needed, and then encouraging these people to help with their own development. Peter's Pence promotes and supports the works of our Holy Father, enabling him to respond with emergency financial assistance to those who suffer as a result of war, oppression and natural disasters throughout the world.

Parish Rummage Sales

We will be having our annual Rummage Sale on July 19, 20, 21 to fundraise for our parish. Please donate any of the following items to help us have a successful Rummage Sale:

- Baby items
- Clothing in good condition
- Electronics items
- Household products
- Tables & chairs
- Toys, games
- Fabrics
- Small or medium sized TVs
- Kitchen utensils
- Gardening tools

Please NO mattress, large furniture, big screen TVs, washers, dryers and oversized items.

Wedding Bann



**Hedalem Grace Ferrer &
Ramiro Landeros Jr**

Wedding ceremony will take place on

September 7, 2013

At

*Immaculate Conception Metropolitan Cathedral
Roxas City, Capiz 5800, Philippines*

NOTICIAS

Segunda Colecta

La próxima semana tendremos una Segunda Colecta para la Iglesia Universal y Peter's Pence esta colecta nos brinda a cada uno la oportunidad de ser peregrino de la caridad en el mundo. Lo que donamos en esta colecta ayuda al Santo Padre a fortalecer diócesis, ordenes religiosas y comunidades de fe que luchan por salir adelante. Gracias

Campaña Diocesana y Parroquial

Invitamos a todos los feligreses a hacer su Promesa para la Campaña Diocesana y Parroquial, si por el momento no puede hacer el Compromiso, puede dar lo que pueda cada semana, cada mes o por año. Por favor use los sobres color **Crema** lo puede obtener en la mesita a la entrada de la Iglesia o en la oficina. Esta contribución nos ayudara a construir otro edificio con salones para el catecismo y ministerios. Agradecemos profundamente su contribución, que el Señor los bendiga.

Garage Sales

Vamos a tener nuestro Venta de Garage Anual el 19, 20, y 21 de julio, del 2013, para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, done los siguientes elementos:

- Artículos de bebé, juguetes, juegos
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Artículos Electrónicos, TV (Pequeños ó mediano)
- Ventiladores, Aspiradoras
- Herramientas de jardinería, Mesas y sillas
- Artículos domésticos, utensilios de cocina
- Plantas/Flores
- Muebles pequeños
- Telas

NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

| | | |
|---|---|---|
| 2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias | Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios | Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo |
| \$6,000,000 | \$5,550,000 | \$450,000 |

Progress Report as of 6/19/13 - Tiến Triển cho đến ngày 19/6/2013 - Informe de 6/19/13

| | | |
|---|---|---|
| Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas | Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total | Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos |
| 365 | \$688,957 | \$91,284 |

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.



Danh Sách Ân

Nhân Cho Đến

Ngày 19 tháng 6 năm 2013

| | | | |
|------------------------------------|------|------------------------|------|
| Trần Văn Ngôn | 3000 | Van Le & Madalena Dang | 1000 |
| Dang Bui & Nhan Khong Thi | 300 | Dominic Dinh | 3000 |
| Que Nguyen | 3000 | Juan C Morales | 28 |
| Mary A Vo | 3000 | Veronica Salgado | 100 |
| Anna Nguyễn T Nhường | 360 | Pham Dominic | 3000 |
| Richard Nguyen Tran | 250 | Nguyễn Thị Phúc | 5000 |
| Nguyễn Hoàng Henry | 3000 | Nguyễn Văn Kiểm | 1000 |
| GD Tín Trưởng | 20 | Paul Vo & Huong Nguyen | 750 |
| Pham Thi Mai | 1000 | My Nguyen | 750 |
| Benny Binh Nguyen | 1000 | | |
| Lynn My Dang | 3000 | | |
| Nguyeễn Đ. Khoa & Nguyễn Thị Thanh | 1000 | | |

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thánh Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc,...

Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

BAN KÈN TƯỢNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham vọng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.

NHẬN ĐI XÃ

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẦN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hỏa táng

Quan tài - Mộ bia

Hũ tro cốt - Hoa tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

